
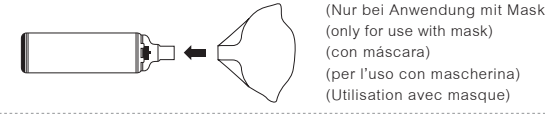

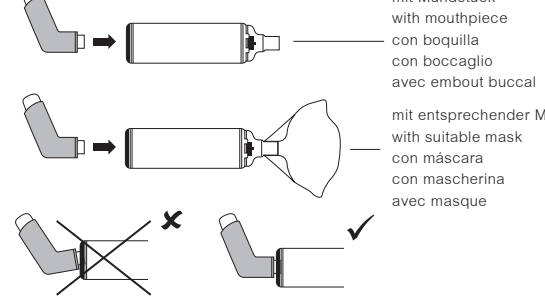
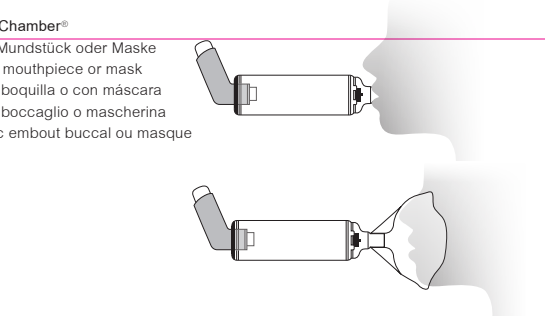
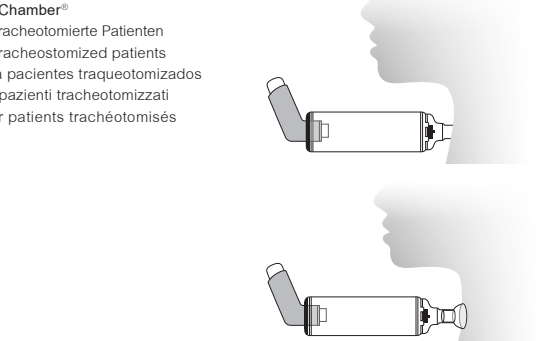
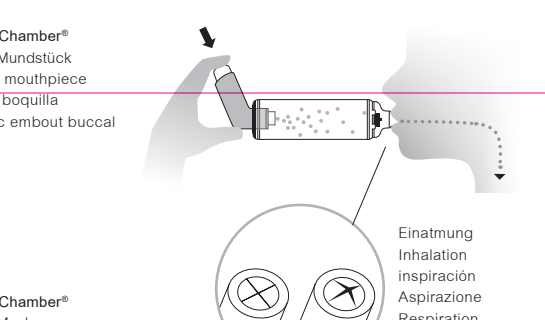
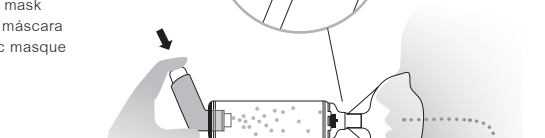

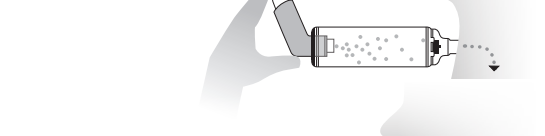


	GERBRAUCHSANWEISUNG – DEUTSCH	INSTRUCTIONS FOR USE – ENGLISH	INSTRUCCIONES DE USO – ESPAÑOL	ISTRUZIONI PER L'USO – ITALIANO	LE MODE D'EMPLOI – FRANÇAIS
	<p>VERWENDUNGSZWECK</p> <p>Der RC-Chamber® ist eine Inhalierhilfe, die speziell für die Therapie mit Medikamentensprays, sogenannten Dosieraerosolen, entwickelt wurde und zur Behandlung von Atemwegserkrankungen eingesetzt wird. Der flexible Gummiadapter ermöglicht eine Therapie mit allen gängigen Dosieraerosolen.</p> <p>Mithilfe des RC-Chamber®</p> <ul style="list-style-type: none"> • entfällt die Koordination zwischen Auslösen des Dosieraerosols und Inhalation des Medikamentes • werden die großen, nicht lungengängigen Partikel ausgefiltert. Dadurch werden Reizungen die zu Pilzbefall im Mund- und Rachenraum führen können verhindert. <p>A Ohne RC-Chamber® kommt es zu einer starken Medikamentenablagerung im Mund- und Rachenraum.</p> <p>B Mit RC-Chamber® verbessert sich die Medikamentenverteilung in der Lunge.</p>	<p>PURPOSE</p> <p>RC-Chamber® is an inhalation device developed specifically for medication spray therapy, so-called MDIs, metered-dose inhalers, and is used in the treatment of respiratory diseases. The flexible rubber adapter is compatible with all conventional dose inhalers.</p> <p>When using RC-Chamber®</p> <ul style="list-style-type: none"> • it is no longer necessary to coordinate the release of the aerosol spray and inhalation of the drug • large, non-respirable particles are filtered out. This helps prevent irritation that may lead to yeast infections in the mouth and throat. <p>A Without RC-Chamber® most of the drug is deposited in the mouth and throat.</p> <p>B With RC-Chamber® delivery of the drug to the lungs improves.</p>	<p>USO PREVISTO</p> <p>La RC-Chamber® es un dispositivo de ayuda a la inhalación especialmente diseñado para la terapia con inhaladores de cartucho presurizado, que se utiliza para el tratamiento de las enfermedades de las vías respiratorias. Gracias a su adaptador flexible de caucho, se puede emplear con todos los inhaladores de cartucho presurizado disponibles normalmente en el mercado.</p> <p>Gracias a la RC-Chamber®</p> <ul style="list-style-type: none"> • no es necesario coordinar la pulsación del inhalador de cartucho presurizado con la inhalación del medicamento • se filtran las partículas de mayor tamaño, que no son respirables. Previene irritaciones que puedan derivar en una infección de hongos en el área orofaríngea. <p>A Sin RC-Chamber® se depositan cantidades elevadas de medicamento en la boca y en la garganta.</p> <p>B Con RC-Chamber® el medicamento se distribuye mejor por todo el pulmón.</p>	<p>IMPIEGO</p> <p>RC-Chamber® serve a facilitare l'inhalazione, è stato realizzato miratamente per la terapia con farmaci spray, i cosiddetti inalatori-dosatori, ed è impiegato per curare malattie delle vie respiratorie. L'adattatore flessibile in gomma consente la terapia con tutti gli inalatori-dosatori comuni.</p> <p>Grazie a RC-Chamber®</p> <ul style="list-style-type: none"> • non occorre coordinare il rilascio dell'inalatore-dosatore e l'inhalazione del medicinale • vengono filtrate le particelle grandi che non possono penetrare nei polmoni. In tal modo si impediscono irritazioni che potrebbero portare a infezioni fungine nel cavo orale e nella gola. <p>A Senza RC-Chamber® si formano notevoli depositi di medicinale nella bocca e nella gola.</p> <p>B Con RC-Chamber® la distribuzione del medicinale nei polmoni migliora.</p>	<p>USAGE</p> <p>Le RC-Chamber® est une aide à l'inhalation conçue spécialement pour le traitement avec des sprays médicamenteux, appelés inhalateurs-doseurs, et utilisée dans le traitement des affections des voies respiratoires. L'adaptateur en caoutchouc flexible permet un traitement avec tous les inhalateurs-doseurs courants.</p> <p>Grâce au RC-Chamber®</p> <ul style="list-style-type: none"> • Vous n'avez plus besoin de coordonner le déclenchement de l'inhalateur-doseur et l'inhalation du médicament. • Les grosses particules ne pénètrent pas dans les poumons sont filtrées. Cela permet d'éviter les irritations pouvant entraîner des infections fongiques de la cavité buccale et du pharynx. <p>A Sans recours au RC-Chamber®, le dépôt de médicament est important dans la cavité buccale et pharyngée.</p> <p>B Avec le RC-Chamber®, on a une meilleure répartition du médicament dans le poumon.</p>
<p>Anwendung Use uso per l'uso Utilisation</p>	<p>Beschreibung Anwendung</p>	<p>INSTRUCTIONS Use</p>	<p>INSTRUCCIONES uso</p>	<p>DESCRIZIONE dell'uso</p>	<p>DESCRIPTION Utilisation</p>
<p>I</p> 	<p>Bitte untersuchen Sie das Gerät vor der Anwendung auf Fremdkörper und Beschädigungen. Sobald Teile fehlen oder beschädigt sind, tauschen Sie diese bitte umgehend aus.</p>	<p>Please inspect the device for foreign bodies and damage prior to use. If any parts are missing or damaged, please replace them immediately.</p>	<p>Antes de usar el dispositivo compruebe que no existen cuerpos extraños ni daños. Si faltan componentes o están dañados, reemplácelos inmediatamente.</p>	<p>Prima dell'uso controllare che l'apparecchio non contenga corpi estranei o sia danneggiato. Se mancano parti o se sono danneggiate, sostituitele immediatamente.</p>	<p>Avant l'utilisation, vérifiez que votre appareil ne comporte pas de corps étranger et n'est pas endommagé. Si des parties manquent ou sont endommagées, demandez à ce que votre appareil soit échangé.</p>
<p>II</p>  <p>(Nur bei Anwendung mit Maske) (only for use with mask) (con máscara) (per l'uso con mascherina) (Utilisation avec masque)</p>	<p>Die Maske fest aufstecken bis zum Widerstand.</p>	<p>Attach the mask securely until it locks in.</p>	<p>Introduzca bien la máscara hasta el tope.</p>	<p>Inserire la mascherina fino all'arresto.</p>	<p>Réinsérez le masque jusqu'à ce que vous sentiez une résistance.</p>
<p>III</p> 	<p>Entfernen Sie die Verschlusskappe vom Mundstück des Dosieraerosols und schütteln Sie das Dosieraerosol vor jedem Gebrauch kräftig.</p>	<p>Remove the sealing cap from the MDI mouthpiece and shake the aerosol spray container vigorously prior to each use.</p>	<p>Retire la tapa de la boquilla del inhalador de cartucho presurizado y agite bien el inhalador antes de cada uso.</p>	<p>Togliete il tappo dal bocchaglio dell'inalatore-dosatore e agitate vigorosamente l'inalatore-dosatore ogni volta prima dell'uso.</p>	<p>Retirez le capuchon de l'embout buccal de l'inhalateur-doseur et agitez ce dernier vigoureusement avant chaque utilisation.</p>
<p>IV</p>  <p>mit Mundstück mit Mouthpiece con boquilla con bocchaglio avec embout buccal</p> <p>mit entsprechender Maske with suitable mask con máscara con mascherina avec masque</p> <p>Sorgen Sie für einen geraden Sitz im Gummiadapter.</p>	<p>Stecken Sie das Mundstück des Dosieraerosols gemäß Abbildung in den vorgesehenen Gummiadapter des RC-Chamber®.</p>	<p>Place the MDI mouthpiece as shown in the illustration into the rubber adapter provided on RC-Chamber®.</p>	<p>Introduzca la boquilla del inhalador de cartucho presurizado en el adaptador de caucho de la RC-Chamber® previsto para ello según muestra la figura.</p>	<p>Inserite il bocchaglio dell'inalatore-dosatore dosato nell'adattatore di gomma di RC-Chamber® come indicato dalla figura.</p>	<p>Introduisez l'embout buccal de l'inhalateur-doseur dans l'adaptateur en caoutchouc du RC-Chamber® prévu, comme sur l'illustration</p>
<p>V</p>  <p>RC-Chamber® mit Mundstück oder Maske with mouthpiece or mask con boquilla o con máscara con bocchaglio o mascherina avec embout buccal ou masque</p> <p>RC-Chamber® für tracheotomierte Patienten for tracheostomized patients para pacientes traqueotomizados per pazienti tracheotomizzati pour patients trachéotomisés</p>	<p>RC-Chamber® mit Mundstück oder Maske</p> <p>Umschließen Sie das Mundstück mit den Lippen bzw. setzen Sie die Maske dicht auf Nase und Mund.</p> <p>Tip</p> <p>Um Kinder an den RC-Chamber® zu gewöhnen, ist es sinnvoll, das Dosieraerosol in die Kammer zu sprühen, bevor Sie die Maske aufsetzen.</p>	<p>RC-Chamber® with mouthpiece or mask</p> <p>Place your lips tightly and securely around the mouthpiece or place the mask tightly over nose and mouth.</p> <p>Tip</p> <p>To familiarize children with the use of RC-Chamber®, it may help to release the aerosol spray into the chamber before putting the mask on the child.</p>	<p>RC-Chamber® con boquilla o con máscara</p> <p>Rodee la boquilla con los labios o colóquese la máscara rodeando la boca y la nariz y ajustándola bien a la cara.</p> <p>Consejo</p> <p>Para habitar a los niños a la RC-Chamber® es aconsejable pulverizar con el inhalador de cartucho presurizado en la cámara antes de colocar la máscara.</p>	<p>RC-Chamber® con bocchaglio o mascherina</p> <p>Circondare il bocchaglio con le labbra oppure attaccare la mascherina a naso e bocca.</p> <p>Consiglio</p> <p>Per far abituare i bambini a RC-Chamber®, si consiglia di spruzzare l'inalatore-dosatore nella camera prima di applicare la mascherina.</p>	<p>RC-Chamber® avec embout buccal ou masque</p> <p>Entourez l'embout buccal avec les lèvres ou bien placez le masque de telle manière qu'il recouvre bien le nez et la bouche.</p> <p>Conseil</p> <p>Pour habituer les enfants au RC-Chamber®, il est recommandé de vaporiser l'aérosol dans la chambre avant de placer le masque.</p>
<p>VI</p>  <p>RC-Chamber® mit Mundstück with mouthpiece con boquilla avec embout buccal</p> <p>RC-Chamber® mit Maske with mask con máscara avec masque</p> <p>RC-Chamber® für tracheotomierte Patienten for tracheostomized patients para pacientes traqueotomizados per pazienti tracheotomizzati pour patients trachéotomisés</p>	<p>RC-Chamber® mit Mundstück</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Drücken Sie die Kartusche des Dosieraerosols nach unten, um einen Sprühstoß in die Kammer des RC-Chamber® abzugeben. 2. Atmen Sie tief ein und halten Sie 5 bis 10 Sekunden den Atem an. Die therapeutische Wirkung des Arzneimittels wird so optimiert. <p>RC-Chamber® mit Maske</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Drücken Sie die Kartusche des Dosieraerosols nach unten, um einen Sprühstoß in die Kammer des RC-Chamber® abzugeben. 2. Halten Sie den RC-Chamber® für 4 bis 6 Atemzüge auf das Gesicht. Dies kann bei Kindern auch während des Schlafs erfolgen. Die Atemzüge sind an den Ventilbewegungen ablesbar. <p>RC-Chamber® für tracheotomierte Patienten</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Drücken Sie die Kartusche des Dosieraerosols nach unten, um einen Sprühstoß in die Kammer des RC-Chamber® abzugeben. 2. Atmen Sie tief ein und halten Sie 5 bis 10 Sekunden den Atem an. Die therapeutische Wirkung des Arzneimittels wird so optimiert. 	<p>RC-Chamber® with mouthpiece</p> <ol style="list-style-type: none"> I. Push the cartridge of the MDI down in order to release the spray into RC-Chamber®. II. Inhale and hold your breath for 5 to 10 seconds. This optimizes the therapeutic effect of the spray. <p>RC-Chamber® with mask</p> <ol style="list-style-type: none"> I. Push the cartridge of the MDI down in order to release the spray into RC-Chamber®. II. Hold the RC-Chamber® mask combination to the face for 4 to 6 breaths. This procedure can even be administered to a sleeping child. The number of breaths can be seen in the valve movement. <p>RC-Chamber® for tracheostomized patients</p> <ol style="list-style-type: none"> I. Push the cartridge of the MDI down in order to release the spray into RC-Chamber®. II. Inhale and hold your breath for 5 to 10 seconds. This optimizes the therapeutic effect of the spray. 	<p>RC-Chamber® con boquilla</p> <ol style="list-style-type: none"> I. Apriete el pulsador del inhalador de cartucho presurizado para que entre en la cámara de la RC-Chamber® una dosis de la medicación. II. Inspire profundamente manteniendo la inspiración durante 5 a 10 segundos. De este modo, se potencia el efecto terapéutico del medicamento. <p>RC-Chamber® con máscara</p> <ol style="list-style-type: none"> I. Apriete el pulsador del inhalador de cartucho presurizado para que entre en la cámara de la RC-Chamber® una dosis de la medicación. II. Mantenga en la cara la RC-Chamber® durante 4 a 6 respiraciones. Esta acción también se puede efectuar con niños mientras duermen. Las respiraciones se pueden contar mirando el movimiento de la válvula. <p>RC-Chamber® para pacientes traqueotomizados</p> <ol style="list-style-type: none"> I. Apriete el pulsador del inhalador de cartucho presurizado para que entre en la cámara de la RC-Chamber® una dosis de la medicación. II. Inspire profundamente manteniendo la inspiración durante 5 a 10 segundos. De este modo, se potencia el efecto terapéutico del medicamento. 	<p>RC-Chamber® con bocchaglio</p> <ol style="list-style-type: none"> I. Premere la cartuccia dell'inalatore-dosatore verso il basso per erogare una dose di aerosol nella camera di RC-Chamber®. II. Respirare profondamente e trattenere il respiro da 5 a 10 secondi. Facendo così si ottiene il massimo effetto terapeutico del medicinale. <p>RC-Chamber® con mascherina</p> <ol style="list-style-type: none"> I. Premere la cartuccia dell'inalatore-dosatore verso il basso per erogare una dose di aerosol nella camera di RC-Chamber®. II. Mantenere RC-Chamber® sul viso per 4 - 6 respiri. Se si tratta di bambini, lo si può fare anche durante il sonno. I respiri si riconoscono dai movimenti della valvola. <p>RC-Chamber® per pazienti tracheotomizzati</p> <ol style="list-style-type: none"> I. Premere la cartuccia dell'inalatore-dosatore verso il basso per erogare una dose di aerosol nella camera di RC-Chamber®. II. Respirare profondamente e trattenere il respiro da 5 a 10 secondi. Facendo così si ottiene il massimo effetto terapeutico del medicinale. 	<p>RC-Chamber® avec embout buccal</p> <ol style="list-style-type: none"> I. Appuyez sur la cartouche de l'inhalateur-doseur pour libérer une pulvérisation dans la chambre du RC-Chamber®. II. Inspirez profondément et reprenez votre respiration pendant 5 à 10 secondes, ceci pour optimiser l'effet thérapeutique du médicament. <p>RC-Chamber® avec masque</p> <ol style="list-style-type: none"> I. Appuyez sur la cartouche de l'inhalateur-doseur pour libérer une pulvérisation dans la chambre du RC-Chamber®. II. Maintenez le RC-Chamber® sur le visage pendant 4 à 6 inspirations. Chez les enfants, vous pouvez également le faire pendant leur sommeil. Les inspirations peuvent être comptées en suivant les mouvements de la valve. <p>RC-Chamber® pour patients trachéotomisés</p> <ol style="list-style-type: none"> I. Appuyez sur la cartouche de l'inhalateur-doseur pour libérer une pulvérisation dans la chambre du RC-Chamber®. II. Inspirez profondément et reprenez votre respiration pendant 5 à 10 secondes, ceci pour optimiser l'effet thérapeutique du médicament.
<p>VII</p>  <p>1 min.</p> <p>Reinigung Cleaning limpeza Pulizia Nettoyage</p>	<p>Beschreibung Reinigung</p> <p>Waschen sie sich bitte vor der Reinigung die Hände. Nach Benutzung einer Maske ziehen Sie diese vom RC-Chamber® ab. Nehmen Sie den durchsichtigen Kunststoff mit fest integriertem Gummiadapter ab, indem Sie den Daumen tief in die Öffnung stecken. Ziehen Sie mit Kraft das komplette Rückteil heraus.</p>	<p>INSTRUCTIONS Cleaning</p> <p>After using a mask, detach it from RC-Chamber®. Remove the clear plastic ring with the attached integrated rubber adapter by pressing your thumb deep into the opening. Use force to pull off the back piece.</p>	<p>INSTRUCCIONES limpieza</p> <p>Tras utilizar una máscara, sepárela de la RC-Chamber®. Retire el anillo de plástico transparente con adaptador de caucho integrado introduciendo el pulgar en la apertura. Separe la parte posterior aplicando suficiente fuerza.</p>	<p>DESCRIZIONE Pulizia</p> <p>Dopo aver usato una mascherina, staccarla sempre da RC-Chamber®. Prendere l'anello di plastica trasparente con adattatore di gomma integrato affondando il pollice nell'apertura. Staccare con forza l'intera parte posteriore.</p>	<p>DESCRIPTION Nettoyage</p> <p>Après utilisation d'un masque, retirez celui-ci du RC-Chamber®. Enlevez l'anneau en plastique transparent avec l'adaptateur en caoutchouc intégré en introduisant votre pouce profondément dans l'ouverture. Tirez fermement pour retirer entièrement la partie arrière.</p>
<p>I</p> 	<p>Reinigung und Desinfektion</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Reinigen Sie alle Einzelteile gründlich mit handelsüblichen Geschirrspülmittel und lauwarmen Wasser. Spülen Sie mit klarem Wasser nach. Der RC-Chamber® ist spülmaschinenfest. Da jedoch Rückstände nach dem Spülgang verbleiben könnten, raten wir von dieser Art der Reinigung ab. 2. Zur Desinfektion legen Sie alle Einzelteile für ca. 5 Minuten in kochendes Wasser. Bitte einen sauberen Topf mit ausreichend frischem Trinkwasser verwenden. <p>Weitere Reinigungsmöglichkeit über den RC-Clean Reinigungsbeutel (siehe Zubehör).</p>	<p>Cleaning and disinfection</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Wash the parts in a solution of lukewarm clean water and standard liquid soap detergent. The RC-Chamber® is dishwasher safe. Due to the possibility of leftovers we do not recommend this cleaning method. 2. To disinfect all parts, place them in boiling water for approx. 5 minutes. Please use a clean pot with sufficient fresh drinking water. <p>The RC-Clean cleaning bag may also be used to clean the device (see accessories).</p>	<p>Limpieza y desinfección</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Lave cada componente con agua templada con jabón. Enjuáguelos con agua limpia. El RC-Chamber® es apta para lavavajillas. Para evitar la inhalación de partículas de alimentos, no se recomienda este método de limpieza. 2. Para desinfectar hierva todos los componentes durante 5 minutos aproximadamente. Para ello, utilice una olla grande con una cantidad suficiente de agua potable. <p>También puede utilizar la Bolsa de limpieza RC-Clean (ver accesorios) para la limpieza.</p>	<p>Pulizia e disinfezione</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Pulire a fondo tutti i componenti utilizzando acqua di rubinetto calda e detersivo. Lavare a fondo tutti i componenti utilizzando acqua corrente calda. RC-Chamber® è lavabile in lavastoviglie. Tuttavia, poiché i residui possono rimanere dopo il risciacquo. Non raccomandiamo questo metodo di pulizia. 2. Per disinfettare bollire in acqua tutte le singole parti per circa 5 minuti. Usare una pentola pulita con abbastanza acqua potabile fresca. <p>Si può eseguire la pulizia anche con il sacchetto di pulizia RC-Clean (vedere accessori).</p>	<p>Nettoyage et désinfection</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Nettoyez soigneusement toutes les pièces environ dans de l'eau chaude du robinet avec du produit de vaisselle. Rincez toutes les pièces soigneusement sous l'eau courante chaude. Le RC-Chamber® est lavable au lave-vaisselle. Pour éviter l'inhalation de reste du repas, nous ne recommandons pas cet method de nettoyer. 2. Pour la désinfection, trempez les différentes parties dans de l'eau bouillante pendant environ 15 minutes. Pour cela, utilisez une casserole propre avec suffisamment d'eau claire. <p>Autres possibilités de nettoyage au moyen du sachet de nettoyage RC-Clean (voir accessoires).</p>
<p>III</p> 	<p>Schütteln Sie das überschüssige Wasser ab und lassen Sie alle Teile offen an der Luft vollständig trocknen. Nicht trocken reiben!</p>	<p>Shake to remove excess water and allow all parts to air-dry completely before reassembling. Do not wipe dry!</p>	<p>Agite los componentes para eliminar el exceso de agua y deje que se sequen al aire por completo. ¡No secar con un paño!</p>	<p>Gettate l'acqua rimasta e metteste tutte le parti ad asciugare completamente all'aria, lasciandole scoperte. Non sfregare per asciugare!</p>	<p>Secouez les différentes parties pour éliminer l'eau en excès, puis laissez-les complètement sécher à l'air libre. Ne pas les sécher en frottant!</p>
<p>IV</p> 	<p>Waschen sie sich bitte vor dem Zusammenstecken die Hände. Nach dem vollständigen Trocknen fügen Sie alle Teile wieder zusammen. Die Maske fest aufstecken bis zum Widerstand. Bitte achten Sie darauf, dass der Gummiadapter in gleicher Richtung wie das Mundstück aufgesteckt wird. Lagern Sie den RC-Chamber® ggf. mit Maske trocken in staubfreier Umgebung. Sie können dafür z.B. die Umverpackung des RC-Chamber® nutzen. Vor Sonneneinstrahlung schützen.</p>	<p>Reassemble when all parts are completely dry. Attach the mask securely until it locks in. Make sure that the rubber adapter is attached in the same direction as the mouthpiece. Store RC-Chamber® with or without mask in a dry, dust-free environment, for example in the original RC-Chamber® package. Protect from sunlight.</p>	<p>Cuando los componentes estén completamente secos, ensámblelos. Introduzca bien la máscara hasta el tope. Asegúrese de que coloca el adaptador de caucho en la misma dirección que la boquilla. Guarde la RC-Chamber® y, en su caso, la máscara en un entorno sin polvo. Para ello, puede utilizar, por ejemplo, el embalaje de la RC-Chamber®. No exponer a las radiaciones solares.</p>	<p>Quando tutte le parti sono completamente asciutte rimontarle. Inserire la mascherina fino all'arresto. Fare attenzione che l'adattatore in gomma sia inserito nella stessa direzione del bocchaglio. Conservare RC-Chamber® eventualmente con la mascherina in ambiente asciutto e privo di polvere. Potete conservare RC-Chamber® per esempio nella sua confezione. Proteggere dalle radiazioni solari.</p>	<p>Après séchage complet, réassemblez les différentes parties. Réinsérez le masque jusqu'à ce que vous sentiez une résistance. Veillez à ce que l'adaptateur en caoutchouc soit inséré dans la même direction que l'embout buccal. Rangez le RC-Chamber® éventuellement avec le masque dans un endroit sec, à l'abri de la poussière. Vous pouvez par exemple réutiliser l'emballage du RC-Chamber®. Protégez votre inhalateur-doseur du rayonnement direct du soleil.</p>